

PROJET STENDHAL

Rencontre franco-italienne entre Grenoble et Florence

Stendhal et l'Italie

Le 6 mai 2019 a eu lieu à l'Institut Français de Florence, une journée dédiée à l'écrivain français.

L'idée de cette journée est née d'un projet pédagogique initié par Mme Catia

Catarzi, professeure de français au lycée Rodari de Prato et un de ses anciens élèves M. Alessio Baldini ayant obtenu le diplôme binational EsaBac.

L'existence à Prato (FI) de la **Bibliothèque de l'ISIS Gramsci-Keynes**, très riche en œuvres françaises, dont celles de Stendhal, a été pour eux un élément déclencheur. Ils ont alors proposé à leurs collègues enseignants de Prato et de ses environs, de réaliser, avec les élèves, un travail de recherche commun sur Stendhal et l'Italie.

Grâce au proviseur de l'ISIS Gramsci-Keynes, M. Stefano Pollini et à M. Marco Lombardi, professeur de littérature française à l'Université de Florence et vice-président de l'**Associazione Amici dell'Istituto francese di Firenze**, les enseignants de langue française et les proviseurs des lycées de Prato et d'Empoli ont été invités à participer à ce projet de mise en commun de recherches stendhaliennes et c'est avec grand enthousiasme que tous ont accepté.

La matinée de cette journée du 6 mai a ainsi été consacrée à la présentation de la part des élèves des lycées ayant adhéré au projet* « **Mémoires stendhaliens dans une bibliothèque** », de leurs travaux de recherches. Les différentes interventions ont été l'occasion d'apprécier le remarquable niveau de langue des lycéens et l'excellence de leurs travaux, mettant ainsi en lumière la qualité de l'enseignement et l'accompagnement de leurs professeurs.

S'en est suivie, l'après-midi, d'une rencontre franco-italienne « **Entre Grenoble et Florence** », modérée par M. Marco Lombardi, et qui a réuni Mme Hélène De Jacquilot de l'Université de Pise qui a traité de *L'Italie de Stendhal*, et M. Filippo Fonio de l'Université Grenoble Alpes dont l'intervention avait pour titre *Stendhal héritier du De vulgari eloquentia de Dante : voyage et géolinguistique*.

- **Licei di Prato : Cicognini Rodari, ISIS Gramsci-Keynes, Liceo statale Carlo Livi, Istituto Francesco Datini**
- **Liceo d'Empoli : IIS Virgilio**

PROGRAMME

6 mai 2019

Institut français - Firenze, palazzo Lenzi, piazza Ognissanti 2

Téâtre Romain Rolland, II piano

15 h 00 - 18 h 00

- 15 h 00 - 15 h 15
- Présentation de la rencontre et des intervenants
- Le débat sera introduit et modéré par Marco Lombardi, Université de Florence, Association des Amis de l'Institut Français de Florence
- 15 h 15 - 16 h 15
- Projection de la Deuxième époque du film de Claude Autant-Lara, d'après le roman de Stendhal, couleur, 1954 (2010), *Le Rouge et le Noir*, en français avec sous-titres
- 16 h 15 - 16 h 30 Questions / Réponses
- 16 h 30 - 16 h 55
- Hélène De Jacquilot, Université de Pise, *L'Italie de Stendhal*
- 16 h 55 - 17 h 10 Questions / Réponses
- 17 h 10 - 17 h 35
- Filippo Fonio, Université Grenoble Alpes, *Stendhal héritier du De vulgari eloquentia de Dante : voyage et géolinguistique*
- 17 h 35 - 17 h 50 Questions / Réponses
- 17 h 50 - 18 h 00
- Clôture de la rencontre

RÉSUMÉS DES INTERVENTIONS

Hélène De Jacquelot, *L'Italie de Stendhal*

Stendhal a d'abord rêvé et désiré l'Italie qu'il imaginait être le pays d'origine de sa mère. Ensuite, tout jeune homme, il est parti à sa conquête à la suite de Bonaparte. Sur place (à l'occasion de séjours et de voyages plus ou moins prolongés) ou à distance (aux côtés de Vivant Denon au Louvre et à travers un programme intense de lectures), il a approfondi la connaissance de cette terre des arts, connaissance qui a nourri une partie de son œuvre d'essayiste et de romancier. Mais s'il y a un Sud italien il y a aussi un Nord germanique (et autrichien) : c'est ce double pôle qui travaille en profondeur l'imaginaire romanesque stendhalien.

Filippo Fonio, *Stendhal héritier du De vulgari eloquentia de Dante : voyage et géolinguistique*

Mon intervention vise à établir une comparaison entre l'œuvre linguistique de l'illustre florentin (dont le manuscrit le plus important est actuellement conservé à Grenoble) et les quelques remarques linguistiques dont sont parsemées les œuvres de l'illustre grenoblois. Seront prises en examen la méthode empirique employée par les deux auteurs, les remarques sur les parlers italiens formulées par Dante et Stendhal, et plus en général la sensibilité que les deux « géolinguistes malgré eux » montrent à l'égard des variétés des langues italienne et française, notamment en ce qui concerne Florence et Grenoble.

Nelly Mous, attachée de coopération pour le français

Institut Français Italie